

No. 9194

---

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN  
AND NORTHERN IRELAND  
and  
FRANCE**

**Exchange of notes constituting an agreement concerning the  
reciprocal granting of licenses to amateur radio operators.  
Paris, 22 November 1967**

*Official texts: English and French.*

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on  
21 August 1968.*

---

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE  
ET D'IRLANDE DU NORD  
et  
FRANCE**

**Échange de notes constituant un accord relatif à l'octroi, sur  
une base de réciprocité, de licences aux radio-amateurs.  
Paris, 22 novembre 1967**

*Textes officiels anglais et français.*

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le  
21 août 1968.*

No. 9194. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF FRANCE CONCERNING THE RECIPROCAL GRANTING OF LICENCES TO AMATEUR RADIO OPERATORS. PARIS, 22 NOVEMBER 1967

N° 9194. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE RELATIF À L'OCTROI, SUR UNE BASE DE RÉCIPROCITÉ, DE LICENCES AUX RADIO-AMATEURS. PARIS, 22 NOVEMBRE 1967

## I

*Le Ministre des affaires étrangères de la France à l'Ambassadeur de Sa Majesté à Paris*

006110

Paris, le 22 novembre 1967

Monsieur l'Ambassadeur,

Me référant aux échanges de vues qui ont eu lieu au sujet de la conclusion d'un accord entre le gouvernement de la République Française et le gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord en vue d'accorder aux radio-amateurs ayant la nationalité de l'un des deux États, titulaires d'une licence en cours de validité, l'autorisation d'utiliser une station radio-électrique d'amateur sur

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1968, premier jour du deuxième mois suivant l'échange desdites notes, conformément aux dispositions de ces dernières.

*The French Minister for Foreign Affairs to Her Majesty's Ambassador at Paris*

[TRANSLATION<sup>2</sup> — TRADUCTION<sup>3</sup>]

Monsieur l'Ambassadeur,

With reference to the exchange of views which has taken place on the subject of the conclusion of an Agreement between the Government of the French Republic and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to grant to radio amateurs having the nationality of one of the two States and who are holders of a valid licence, authorisation to operate an amateur

<sup>1</sup> Came into force on 1 January 1968, the first day of the second month following the exchange of the said notes, in accordance with provisions thereof.

<sup>2</sup> Translation by the Government of the United Kingdom.

<sup>3</sup> Traduction par le Gouvernement du Royaume-Uni.

le territoire de l'autre État, conformément aux dispositions de l'article 41 du Règlement des Radiocommunications, Genève 1959<sup>1</sup>, j'ai l'honneur de vous faire savoir que le gouvernement français est prêt, pour sa part, à souscrire aux dispositions suivantes :

1. Toute personne ayant la nationalité de l'une des parties contractantes peut être autorisée à effectuer des émissions radio-électriques à l'aide d'une station d'amateur sur le territoire de l'autre partie à condition qu'elle soit titulaire d'une licence délivrée par ses autorités nationales pour l'utilisation d'une station radio-électrique fonctionnant dans toutes les bandes du service amateur.

2. La demande d'autorisation doit être adressée aux autorités compétentes de la partie contractante sur le territoire de laquelle le poste sera utilisé.

3. Les autorités administratives compétentes de chaque partie contractante peuvent délivrer l'autorisation dont il s'agit, sous réserve du droit, à tout moment et pour quelque cause que ce soit, de rejeter une demande, de suspendre ou de révoquer toute autorisation, d'apporter toute modification aux conditions de délivrance de ladite autorisation, sans que lesdites autorités soient tenues de faire connaître le motif de leur décision.

4. Les dispositions qui précèdent sont applicables en ce qui concerne le Royaume-Uni, au Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, aux îles Anglo-Normandes, à l'île de Man et, en ce qui concerne la République Française, à ses départements européens et à ses départements d'Outre-Mer.

radio station on the territory of the other State in conformity with the provisions of Article 41 of the Radio-communications Regulation, Geneva 1959;<sup>1</sup> I have the honour to inform you that the French Government is prepared, for its part, to subscribe to the following provisions :

(1) Any person having the nationality of one of the Contracting Parties may be authorised to make radio transmissions by means of an amateur station on the territory of the other party provided that he is the holder of a licence issued by his national authorities for using a radio station operating on all the bands of the amateur service.

(2) The request for authorisation must be addressed to the competent authorities of the Contracting Party on whose territory the station is to be used.

(3) The competent administrative authorities of each Contracting Party may issued the authorisation in question subject to the right at any time and for any reason to reject an application, to suspend or to revoke any authorisation, to introduce any amendment to the conditions of issue of the said authorisation without any obligation on the said authorities to divulge the reason for their decision.

(4) The foregoing provisions are applicable, in respect of the United Kingdom, to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, to the Channel Islands and to the Isle of Man and, in respect of the French Republic, to its European Departments and to its overseas Departments.

<sup>1</sup> Union internationale des télécommunications, Règlement des radiocommunications, Genève, 1959.

<sup>1</sup> United States of America: *Treaties and Other International Acts Series 4893.*

Si les dispositions ci-dessus rencontrent l'agrément du gouvernement du Royaume-Uni, j'ai l'honneur de vous proposer, d'une part, que la présente lettre et la réponse de Votre Excellence soient considérées comme constituant l'accord entre la France et la Grande-Bretagne à ce sujet, d'autre part, que ledit accord entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date de cet échange de lettres et cesse de porter effet six mois après que l'une des deux parties contractantes aura notifié à l'autre partie son intention d'y mettre fin.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances de ma très haute considération.

Pour le Ministre des Affaires  
Étrangères :

Gilbert DE CHAMBRUN

If the above provisions are acceptable to the Government of the United Kingdom, I have the honour to propose firstly that this letter and Your Excellency's reply be considered as constituting an Agreement on this subject between France and Great Britain and secondly that the said Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the date of the present Exchange of Notes and shall cease to have effect six months after one of the two Contracting Parties shall have notified the other party of its intention of terminating it.

Please accept, Monsieur l'Ambassadeur, the assurances of my highest consideration.

For the Minister of Foreign Affairs :

Gilbert DE CHAMBRUN

## II

*Her Majesty's Ambassador at Paris to  
the French Minister for Foreign  
Affairs British Embassy*

Paris, 22 November, 1967

Monsieur le Ministre,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note No. 006110 of the 22nd November, 1967, which reads as follows :

[*See note I*]

2. I have the honour to inform Your Excellency that the foregoing proposals are acceptable to the Govern-

*L'Ambassadeur de Sa Majesté à Paris  
au Ministre des affaires étrangères de  
la France*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

AMBASSADE DE GRANDE-BRETAGNE

Paris, le 22 novembre 1967

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note n° 006110 du 22 novembre 1967, dont le texte est le suivant :

[*Voir note I*]

Je tiens à vous informer que les dispositions qui précèdent rencontrent l'agrément du Gouvernement du

ment of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, who therefore agree that Your Excellency's Note, together with the present reply, shall constitute an agreement between the two Governments which shall enter into force on the first day of the second month following the date of the present Exchange of Notes and shall cease to have effect six months after either Contracting Party shall have notified to the other its intention of terminating it.

Please accept, Monsieur le Ministre, the assurances of my highest consideration.

D.P. REILLY

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, qui accepte par conséquent de considérer votre note, ainsi que la présente réponse, comme constituant entre les deux Gouvernements un accord qui entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date du présent échange de notes et cessera d'avoir effet six mois après que chacune des Parties contractantes aura notifié à l'autre son intention de le résilier.

Veillez agréer, etc.

D. P. REILLY